



## চ্যানেলের প্রবিধান

নম্বর: A-670

বিষয়: স্কুল ট্রিপস্

শ্রেণি: শিক্ষার্থী

ইস্যুর তারিখ: 22 সেপ্টেম্বর, 2022

### পরিবর্তনের সারাংশ

এই প্রবিধান 21 সেপ্টেম্বর, 2018 তারিখে জারিকৃত চ্যানেলের প্রবিধান A-670 কে রহিত করে।

#### পরিবর্তনসমূহ:

- “অফিস অভ লিগ্যাল সার্ভিসেস”-কে “সিনিয়র ফিল্ড কাউন্সিল” (সেকশন I.E) অথবা “অফিস অভ দ্যা জেনারেল কাউন্সিল”- নামে (সেকশন II.C.1 এবং V) হালনাগাদ করে।
- “ফিল্ড সাপোর্ট সেন্টার ম্যানেজার অভ অপারেশনাল সাপোর্ট অ্যাট দ্যা ফিল্ড সাপোর্ট সেন্টার (অপারেশনস্ ম্যানেজার)”-কে “সুপারিনটেনডেন্ট টিম” (সেকশন I.F. এবং VII)-এ হালনাগাদ করে।
- সফর পরিকল্পনার (ট্রিপ প্ল্যান) শর্ত স্পষ্ট করে, এর অন্তর্ভুক্ত এই যে সফর পরিকল্পনাসমূহে অবশ্যই শিক্ষার্থীর স্বাস্থ্য-সংক্রান্ত চাহিদার (সেকশন II.A) তথ্য থাকতে হবে।
- ইনডিভিজুয়ালাইজড এডুকেশন প্রোগ্রাম (IEP) এবং/অথবা সেকশন 504 প্ল্যানযুক্ত শিক্ষার্থীদের জন্য যৌক্তিক বিশেষ ব্যবস্থা বিষয়ে সেকশন II.A.3 যোগ করে।
- পরিবহন ব্যবস্থা বিষয়ক সেকশন II.A.7 হালনাগাদ করে এবং সেকশন III.B হিসেবে সমঞ্জস্যপূর্ণ ভাষা যোগ করে।
- সেকশন II.C.2-এর অনুবাদ সম্পর্কিত পাদটিকা হালনাগাদ এবং স্থানান্তর করে।
- স্পষ্ট করে যে সেকশন II.D.10 ঐসব শিক্ষার্থীর ভাই-বোনদের বোঝায় যাদের পিতামাতা তাদের সাথে ক্লাস ট্রিপে যাচ্ছেন “এবং যারা অংশগ্রহণকারী ক্লাস(গুলির) অংশ নয়।”
- স্কুলসমূহ যারা স্কুল ট্রিপের জন্য অফিস অভ পিউপিল ট্রান্সপোর্টেশন (সেকশন III.A.4.b) থেকে কোনো বাসের অনুরোধ জানায় তাদের তথ্য হালনাগাদ করে।
- এই প্রবিধানের চার সংযুক্তিকে সরিয়ে আলাদা একটি ওয়েবপেজ-এ স্থানান্তর করে।
- অন্যত্র স্পষ্টতার জন্য এই প্রবিধানের বিভিন্ন ব্যবস্থাকে স্পষ্ট এবং নির্ভুল করতে হালনাগাদ অথবা পুনর্বিদ্যাস করে।



## চ্যান্সেলরের প্রবিধান

নম্বর: A-670

বিষয়: স্কুল ট্রিপস্

শ্রেণি: শিক্ষার্থী

ইস্যুর তারিখ: 22 সেপ্টেম্বর, 2022

### সারসংক্ষেপ

এ প্রবিধান স্কুল ট্রিপ নিয়ন্ত্রণকারী বিধি, প্রবিধান ও প্রক্রিয়া নির্ধারণ করে। গন্তব্য বা যাতায়াতের মাধ্যম যাই হোক না কেন স্কুল এলাকার বাহিরে যেকোনো অনুমোদিত ফিল্ড ট্রিপকে একটি স্কুল ট্রিপ হিসেবে সংজ্ঞায়িত করা হয়। সকল বিল্ডিং প্রশাসক এবং কর্মীদের এই প্রবিধান সম্পর্কে জানা উচিত যাতে তারা নিশ্চিত হতে পারেন যে শিক্ষার্থী, পিতামাতা ও স্টাফদের জন্য স্কুল ট্রিপগুলো ফলপ্রসূ, উপভোগ্য এবং নিরাপদ অভিজ্ঞতা হয়।

### I. উদ্দেশ্য

- স্কুল ট্রিপগুলো শিক্ষার্থীদের পর্যবেক্ষণ, অনুসন্ধান, উদ্ভাবনা এবং হাতে-কলমে অভিজ্ঞতা লাভের সুযোগ দেয়। স্কুলগুলো স্কুলের আগে, স্কুল চলাকালে অথবা স্কুলে ছুটির পর ট্রিপ আয়োজন করতে পারে।
- সকল স্কুল ট্রিপের পাঠ্যক্রম বা শেখার পরিবেশের সম্প্রসারণ হিসেবে একটি শিক্ষাগত অথবা যথাযথ উদযাপনমূলক অভিনিবেশ ও দৃষ্টিভঙ্গি থাকতে হবে।
- সকল স্কুল ট্রিপের জন্য, সকল অংশগ্রহণকারীর নিরাপত্তার জন্য যথাযথ সাবধানতা অবলম্বন করা হয়েছে, সেটা নিশ্চিত করার জন্য প্রিন্সিপ্যালগণ দায়বদ্ধ থাকবেন।
- এই প্রবিধান ডিপার্টমেন্ট অভ এডুকেশন (তথা DOE)-এর স্পন্সর করা ট্রিপের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হবে, যেগুলোর প্রাথমিক তত্ত্বাবধান ও নিয়ন্ত্রণ DOE গ্রহণ করে।
- প্রবিধান ও সংযুক্ত সম্মতিপত্র (<https://www.schools.nyc.gov/about-us/policies/chancellors-regulations/frequently-used-documents> সাইটে লভ্য) সেসব ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হবে না, যেসব ক্ষেত্রে স্কুলের বাইরে নিয়মিত কোর্সওয়ার্ক এবং/অথবা শরীরচর্চা শিক্ষা প্রদান করা হয়। এসব ক্ষেত্রে স্কুলগুলোকে অবশ্যই পিতামাতাদের কাছে যথাযথ বিজ্ঞপ্তি প্রদান করতে ও যথাযথ তত্ত্বাবধান ও সাবধানতা অবলম্বন করতে হবে। এ প্রবিধান এক্সচেঞ্জ ও হোমস্টে (বদলি বা অতিথি) স্টুডেন্ট প্রোগ্রাম অন্তর্ভুক্ত করে না। এ ধরনের প্রোগ্রামের জন্য প্রয়োজন সুপারিনটেন্ডেন্ট-এর লিখিত সম্মতিপত্র। এ ধরনের প্রোগ্রামের জন্য সুপারিনটেন্ডেন্ট ও স্কুলের

দায়িত্বে নিয়োজিত সিনিয়র ফিল্ড কাউন্সেলের-এর সাথে আলোচনার মাধ্যমে যথাযথ সম্মতির ফরম ও ট্রিপের কাগজপত্র অবশ্যই প্রস্তুত করতে হবে।

- F. যেসব ক্ষেত্রে এসব ট্রিপ কোনো প্যারেন্টস্ অ্যাসোসিয়েশন/প্যারেন্ট টিচার অ্যাসোসিয়েশন বা স্কুলের সাথে সম্বন্ধযুক্ত কোনো বাহ্যিক গ্রুপ স্পন্সর করে, তখন স্কুল অবশ্যই তার সুপারিনটেনডেন্ট টিম এবং/অথবা সিনিয়র ফিল্ড কাউন্সেলের সাথে পরামর্শ করবে ট্রিপটি DOE ট্রিপ কিনা (যেক্ষেত্রে এই প্রবিধানে উল্লিখিত বাধ্যবাধকতা প্রযোজ্য হবে) অথবা সেটা স্বাধীনভাবে পরিচালিত ট্রিপ কিনা সেটি নির্ধারণের জন্য।
- G. কোনো ট্রিপ যখন স্বাধীনভাবে পরিচালিত বলে নির্ণীত হয়, পিতামাতাকে অবশ্যই এই মর্মে সুস্পষ্টভাবে জানাতে হবে যে, এটি DOE-স্পন্সরকৃত কোনো ট্রিপ নয় এবং ট্রিপের সংশ্লিষ্ট সকল কাগজপত্রে তা অবশ্যই উল্লেখ থাকতে হবে।
- H. বাহ্যিক কোনো সংগঠন পূর্ণাঙ্গ বা আংশিক মূল্য পরিশোধ করবে এমন কোনো ট্রিপ পরিকল্পনাকালে ভ্রমণ-ব্যয় সংক্রান্ত স্বার্থের দ্বন্দ্ব বিষয়ক নীতির সাথে সামঞ্জস্যবিধানের জন্য চ্যান্সেলরের প্রবিধান C-110 দেখুন। এ বিষয়ে কোন প্রশ্ন থাকলে তা DOE-এর এথিক্স অফিসারের কাছে পাঠাতে হবে।

## II. পরিকল্পনা ও সাজ-সরঞ্জাম

### A. পরিকল্পনা

- সকল স্কুল ট্রিপ প্রিন্সিপ্যাল দ্বারা অবশ্যই অগ্রীম অনুমোদিত হতে হবে। স্কুলের অন্তর্ভুক্ত কোন স্পেশাল প্রোগ্রাম (যেমন ক্লাব) দ্বারা আয়োজিত ট্রিপগুলোকে স্কুল ট্রিপ বলে বিবেচনা করা হয় এবং সেগুলোকে অবশ্যই প্রিন্সিপ্যাল দ্বারা অগ্রীম অনুমোদিত হতে হবে।
- ইন্টারন্যাশন্যাল ট্রিপগুলোকেও অবশ্যই সংশ্লিষ্ট সুপারিনটেনডেন্ট দ্বারা অগ্রীম অনুমোদিত হতে হবে। কোনো ট্রিপ অনুমোদনের আগে সুপারিনটেনডেন্টকে ট্রিপে যে দেশ/দেশগুলোতে ভ্রমণ করা হবে, সেগুলোর জন্য কোনো ভ্রমণ সংক্রান্ত সতর্কতা বা পরামর্শ আছে কিনা, তা অবশ্যই জেনে নিতে হবে। ([www.cdc.gov](http://www.cdc.gov); [www.travel.state.gov](http://www.travel.state.gov) দেখুন।) যদি ভ্রমণ সংক্রান্ত কোনো সতর্কতা বা পরামর্শ থাকে, তাহলে সুপারিনটেনডেন্টকে অবশ্যই ট্রিপ অনুমোদন করা যাবে কিনা, তা নিয়ে আগেই চ্যান্সেলর বা চ্যান্সেলর দ্বারা দায়িত্বপ্রাপ্ত ব্যক্তির সাথে আলোচনা করতে হবে।
- চ্যান্সেলরের প্রবিধান A-710-এর সাথে (পাওয়া যাবে <https://www.schools.nyc.gov/docs/default-source/default-document-library/a-710-bangali> সাইটে) সামঞ্জস্যপূর্ণভাবে প্রিন্সিপ্যাল/তার দায়িত্বে নিযুক্ত ব্যক্তিকে অবশ্যই নিশ্চিত করতে হবে যে ইনডিভিডুয়াল এডুকেশন প্রোগ্রাম (IEP) এবং/অথবা সেকশন 504-যুক্ত শিক্ষার্থীরা চাহিদা অনুযায়ী যুক্তিসঙ্গত বিশেষ ব্যবস্থা লাভ করবে যাতে তারা তাদের সহপাঠী যারা প্রতিবন্ধিতায়ুক্ত নয়, ঠিক তাদের মতো সমানভাবে ট্রিপে অংশ নিতে পারে।
- “ট্রিপ প্ল্যান” ফর্ম (পাওয়া যাবে <https://www.schools.nyc.gov/about-us/policies/chancellors-regulations/frequently-used-documents-> সাইটে) ব্যবহার করে একটি বিস্তারিত ভ্রমণ-সূচিসহ একটি ট্রিপ প্ল্যান অবশ্যই তৈরি করতে হবে এবং

সকল ট্রিপের জন্য স্কুল ফাইলে সংরক্ষিত থাকবে। ট্রিপ প্লানে অবশ্যই দায়িত্বপ্রাপ্ত ব্যক্তি, অংশগ্রহণকারী ক্লাসের শিক্ষার্থী এবং কোনো ডাক্তারি প্রয়োজন, থাকার জায়গা, কর্মকাণ্ড, এবং যেসব স্থান পরিদর্শন করা হবে, অংশগ্রহণকারী সকল প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তিদের নাম, যাত্রা শুরু ও সমাপ্তির বিস্তারিত বর্ণনা, যাতায়াত মাধ্যম ও পরিবহন সংস্থা, এবং ইন্স্যুরেন্সসহ সকল তথ্য অন্তর্ভুক্ত থাকতে হবে।

5. প্রিন্সিপ্যাল/দায়িত্বপ্রাপ্ত ব্যক্তিকে অবশ্যই নিশ্চিত করতে হবে যে, সংশ্লিষ্ট দেশে/দেশগুলোতে ইন্টারন্যাশন্যাল ট্রিপে অংশগ্রহণকারী সকল শিক্ষার্থী ও স্টাফ-এর ভ্রমণের ও যুক্তরাষ্ট্রে পুনরায় প্রবেশের জন্য প্রয়োজনীয় যথাযথ কাগজপত্র (যেমন পাসপোর্ট) আছে। এগুলো যুক্তরাষ্ট্রভিন্ন অন্যদেশের পাসপোর্টে ভ্রমণকারী শিক্ষার্থীদের জন্য বিশেষভাবে গুরুত্বপূর্ণ।
6. প্রিন্সিপ্যাল/দায়িত্বপ্রাপ্ত ব্যক্তিকে অবশ্যই নিশ্চিত করতে হবে যে, ইন্টারন্যাশন্যাল ট্রিপে শিক্ষার্থীদের সফরসঙ্গী স্টাফদের অন্তত একজনের কাছে ইন্টারন্যাশন্যাল সার্ভিসযুক্ত ফোন রয়েছে।
7. যেসব শিক্ষার্থীর IEP এবং/অথবা সেকশন 504 পরিকল্পনায় পরিবহন সুপারিশকৃত আছে তাদেরকে অবশ্যই তাদের চাহিদার সাথে সামঞ্জস্যপূর্ণভাবে পরিবহন এবং বিশেষ ব্যবস্থা দিতে হবে।
8. স্বাস্থ্য-সংক্রান্ত চাহিদায়ুক্ত শিক্ষার্থীদের জন্য পরিকল্পনা, এবং মেডিকেল ইমার্জেন্সি এবং আকস্মিকতার বিষয়সমূহ ট্রিপ প্লানে অবশ্যই প্রতিফলিত থাকতে হবে। প্রাপ্তবয়স্ক তত্ত্বাবধায়ককে অবশ্যই ভ্রমণকালে ফার্স্ট এইড কিট, স্থানীয় জরুরি পরিষেবা বা ইমার্জেন্সি সার্ভিসের ফোন নম্বর, এবং শিক্ষার্থী জরুরি অবস্থায় বাড়িতে যোগাযোগ করার নম্বর সাথে রাখতে হবে।
9. যখন একটি ট্রিপ পরিকল্পনা করা হবে, তবে আবাসন, পরিবহন, ইত্যাদির জন্য সরকারি অথবা স্কুলের জন্য ধার্য মূল্য পাওয়া যাবে কিনা, সেটা স্টাফকে অনুসন্ধান করতে হবে। ট্যাক্স এক্সেম্পট (খাজনা মওকুফ) স্ট্যাটাস সবসময়ই অনুরোধ করতে হবে, এবং সরবরাহকারীদের সাথে যোগাযোগের সময় এই মওকুফ বা এক্সেম্পশন যোগ করতে হবে।
10. এমন কোনো ট্রিপ যেটায় সাঁতার অন্তর্ভুক্ত আছে সেটার আগে, প্রিন্সিপ্যাল/ভারপ্রাপ্ত ব্যক্তিকে শিক্ষার্থীরা সাঁতারের জন্য অনুমোদিত স্থলে সবসময় লাইফগার্ড থাকবে তা অবশ্যই নিশ্চিত করতে হবে। কোনো লাইফগার্ড দায়িত্বরত না থাকলে কোনো সাঁতারের অনুমোদন দেয়া যাবে না।
11. উদযাপনমূলক ট্রিপ হলে ব্যয়নির্বাহের জন্য স্কুলগুলোকে অবশ্যই তহবিল সংগ্রহ করতে হবে।

## B. ফি বা চাঁদা

প্রবেশমূল্য ও আবাসনের মত খরচের জন্য ফি বা চাঁদা মাত্রাতিরিক্ত হওয়া যাবে না। কোনো শিক্ষার্থী আবশ্যিক চাঁদা দিতে না পারার জন্য তাকে বাদ দেয়া যাবে না। যেখানে প্রযোজ্য, স্কুল শিক্ষার্থীকে আর্থিক সহায়তা দিতে পারে, যেন সে অংশগ্রহণের সুযোগ পায়।

## C. পিতামাতাদের অবহিতকরণ, সম্মতিপত্র ও প্রয়োজনীয় কাগজপত্র

1. পিতামাতাদের অবশ্যই পরিকল্পিত ট্রিপের কথা আগেই লিখিতভাবে অবহিত করতে হবে, এবং প্রতিটি স্কুল ট্রিপের জন্য একটি পিতামাতার সম্মতি ফর্ম আবশ্যিক। স্কুলসমূহ অবশ্যই প্রযোজ্য সম্মতির ফর্ম ব্যবহার করবে যা DOE-এর পুনঃপুনঃ ব্যবহৃত ডকুমেন্টের (<https://www.schools.nyc.gov/about-us/policies/chancellors-regulations/frequently-used-documents>) ওয়েবপেজে হাইপারলিংকড আছে। এই ফর্মগুলোর কোনো পরিবর্তন বা সংশোধন অবশ্যই অফিস অভ দ্যা জেনারেল কাউন্সেল-এর কাছ থেকে অগ্রিম অনুমোদন নিয়ে করতে হবে।

2. পিতামাতার কাছে প্রদত্ত যে কোনো নোটিফিকেশন চ্যানেলের প্রবিধান A-663- এর সাথে সামঞ্জস্যপূর্ণভাবে করতে হবে (অনুবাদ, <https://www.schools.nyc.gov/docs/default-source/default-document-library/a-663-bengali>)।

3. আঠারো বছরের কম বয়সের কোনো শিক্ষার্থীকে স্কুল ট্রিপে অংশগ্রহণ করতে দেওয়া হবে না, যদি না পিতামাতা, অভিভাবক, অথবা পিতামাতার সাথে তত্ত্বাবধানীয় সম্পর্কে আবদ্ধ রয়েছে এমন ব্যক্তি স্বাক্ষরিত সম্মতি ফর্ম-এ শিক্ষার্থীকে অংশগ্রহণের অনুমতি প্রদান করেন (<https://www.schools.nyc.gov/about-us/policies/chancellors-regulations/frequently-used-documents> দেখুন)। শিক্ষার্থীর বয়স আঠারো বছর বা বেশি হলে, কিংবা স্বনির্ভর নাবালক হলে নিজেই নিজের সম্মতি দিতে পারবে।

4. শিক্ষার্থীরা ট্রিপে যেসব কর্মকাণ্ডে নিযুক্ত হবে, সম্মতিপত্রে অবশ্যই সেসব কর্মকাণ্ডের (যেমন সাঁতার, অশ্বারোহণ, আইস স্কেটিং, শরীরচর্চার যন্ত্রপাতি ব্যবহার) অন্তর্নিহিত ঝুঁকি শনাক্ত করা থাকতে হবে এবং অবশ্যই সুনির্দিষ্টভাবে সেসব কর্মকাণ্ডে অংশগ্রহণে পিতামাতার অনুমতির অনুরোধ অন্তর্ভুক্ত থাকতে হবে। যদি বিশেষ কোনো কর্মকাণ্ডে অংশগ্রহণের জন্য কোনো শিক্ষার্থীর অগ্রীম ডাক্তারি অনুমোদন আবশ্যিক হয়, তাহলে অবশ্যই সেটা ট্রিপের আগেই সংগ্রহ করে নিতে হবে।

## D. তত্ত্বাবধান

1. প্রিন্সিপ্যালকে অবশ্যই একজন লাইসেন্সধারী শিক্ষক, অ্যাসিস্ট্যান্ট প্রিন্সিপ্যাল, অথবা ট্রিপে অংশগ্রহণকারী অন্য কোনো তত্ত্বাবধানকারীকে ট্রিপের সার্বিক দায়িত্বশীল হিসেবে নিযুক্ত করতে হবে। সাবস্ট্যান্স অ্যাবিউজ প্রোগ্রাম (মাদকদ্রব্য অপব্যবহার কর্মসূচি) সংশ্লিষ্ট ট্রিপের ক্ষেত্রে শিক্ষার্থীদের জন্য মাদকদ্রব্য অপব্যবহার প্রতিরোধ ও হস্তক্ষেপ বিশেষজ্ঞ (সাবস্ট্যান্স অ্যাবিউজ প্রিভেনশন অ্যান্ড ইন্টারভেনশন স্পেশালিস্ট)-এর দায়িত্ব ট্রিপে শিক্ষার্থীদের নিয়মিত দায়িত্বে নিয়োজিত ব্যক্তির উপর অর্পণ করা যেতে পারে।

2. স্কুল ট্রিপের প্রতিটি পর্যায়ে যথাযথ তত্ত্বাবধান নিশ্চিত করতে হবে।
3. সকল ট্রিপের জন্য শিক্ষার্থীদের সফরসঙ্গী স্টাফকে অবশ্যই ট্রিপ স্পঞ্জরকারী স্কুলের হতে হবে। প্রিন্সিপ্যাল তার বিবেচনা অনুসারে, অন্য কোনো স্কুলের স্টাফকে শিক্ষার্থীদের সফরসঙ্গী হওয়ার অনুরোধ অনুমোদন করতে পারেন।
4. যেসব ট্রিপের কর্মকাণ্ডে (যেমন সাঁতার, অশ্বারোহণ, আইস স্ক্যাটিং, শরীরচর্চার যন্ত্রপাতি ব্যবহার) অন্তর্নিহিত ঝুঁকি থাকে, সেসব ক্ষেত্রে কর্মকাণ্ডে নিযুক্ত থাকাকালে যথাযথ প্রাপ্তবয়স্ক তত্ত্বাবধায়কের উপস্থিতির বিষয়টিকে নিশ্চিত করতে হবে প্রিন্সিপ্যাল/ভারপ্রাপ্ত ব্যক্তিকে।
5. কর্মকাণ্ডের জন্য যখন যথাযথ তখন অবশ্যই সুরক্ষামূলক সরঞ্জাম (যেমন, অশ্বারোহণের জন্য হেলমেট) প্রদান করতে হবে।
6. স্টাফ ও শিক্ষার্থীর অনুপাত

a) নিউ ইয়র্ক সিটির অভ্যন্তরে রুটিন দিবাকালিন ট্রিপ:

এলিমেন্টারি এবং মিডল স্কুল শিক্ষার্থীদের ক্ষেত্রে সর্বোচ্চ তিরিশজন (30) শিক্ষার্থীর জন্য কমপক্ষে একজন (1) স্টাফ ও দুইজন (2) বাড়তি প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে। হাই স্কুল শিক্ষার্থীদের ক্ষেত্রে সর্বোচ্চ তিরিশজন (30) শিক্ষার্থীর জন্য কমপক্ষে একজন (1) স্টাফ ও একজন (1) বাড়তি প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে। বাধ্যতামূলক স্টাফকে হতে হবে একজন শিক্ষক অথবা একজন সুপারভাইজার বা তত্ত্বাবধায়ক। অপর প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি(বর্গ) হতে পারেন একজন স্বেচ্ছাকর্মী পিতামাতা অথবা একজন শিক্ষা নির্দেশনার স্টাফ সদস্য (যেমন, শিক্ষক, ডিন, গাইডেন্স কাউন্সিলর, সোশ্যাল ওয়ার্কার) অথবা একজন প্যারাপ্রফেশনাল অথবা স্কুল এইড।

এলিমেন্টারি পর্যায়ে, প্রতি অতিরিক্ত দশজন (10) শিক্ষার্থীর জন্য, একজন অতিরিক্ত প্রাপ্ত বয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে। মিডল ও হাই স্কুল পর্যায়ে বাড়তি অংশগ্রহণকারী প্রতি পনেরোজন (15) শিক্ষার্থীর জন্য একজন বাড়তি প্রাপ্ত বয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে।

b) শহরের বাইরে একদিন থাকতে হয় অথবা রাত্রিযাপন করতে হয় এমন ট্রিপের ক্ষেত্রে:

এলিমেন্টারি, মিডল এবং হাই স্কুল শিক্ষার্থীদের ক্ষেত্রে সর্বোচ্চ তিরিশজন (30) শিক্ষার্থীর জন্য কমপক্ষে দুইজন (2) স্টাফ ও একজন (1) বাড়তি প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে। উপরে উল্লিখিত দুইজন স্টাফের ক্ষেত্রে, একজনকে অবশ্যই শিক্ষক অথবা সুপারভাইজার হতে হবে। অপর স্টাফ সদস্য হতে পারেন একজন শিক্ষা নির্দেশনা স্টাফ (যেমন শিক্ষক, ডিন, গাইডেন্স কাউন্সিলর, সোশ্যাল ওয়ার্কার) অথবা একজন প্যারাপ্রফেশনাল অথবা স্কুল এইড। অপর প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি(বর্গ) হতে পারেন একজন স্বেচ্ছাকর্মী পিতামাতা অথবা একজন শিক্ষা

নির্দেশনার স্টাফ সদস্য (যেমন, শিক্ষক, ডিন, গাইডেন্স কাউন্সিলর, সোশ্যাল ওয়ার্কার) অথবা একজন প্যারাপ্রফেশনাল অথবা স্কুল এইড।

এলিমেন্টারি পর্যায়ে, প্রতি অতিরিক্ত দশজন (10) শিক্ষার্থীর জন্য, একজন অতিরিক্ত প্রাপ্ত বয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে। মিডল ও হাই স্কুল পর্যায়ে বাড়তি অংশগ্রহণকারী প্রতি পনেরোজন (15) শিক্ষার্থীর জন্য একজন বাড়তি প্রাপ্ত বয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে।

c) আন্তর্জাতিক ট্রিপসমূহ

তিরিশজন (15) শিক্ষার্থীর জন্য কমপক্ষে দুইজন (2) স্টাফ ও অপর একজন (1) বাড়তি প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে। উপরে উল্লিখিত দুইজন স্টাফের ক্ষেত্রে, একজনকে অবশ্যই শিক্ষক অথবা সুপারভাইজার হতে হবে। অপর স্টাফ সদস্য হতে পারেন একজন শিক্ষা নির্দেশনা স্টাফ (যেমন শিক্ষক, ডিন, গাইডেন্স কাউন্সিলর, সোশ্যাল ওয়ার্কার) অথবা একজন প্যারাপ্রফেশনাল অথবা স্কুল এইড। অপর প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি(বর্গ) হতে পারেন একজন স্বেচ্ছাকর্মী পিতামাতা অথবা একজন শিক্ষা নির্দেশনার স্টাফ সদস্য (যেমন, শিক্ষক, ডিন, গাইডেন্স কাউন্সিলর, সোশ্যাল ওয়ার্কার) অথবা একজন প্যারাপ্রফেশনাল অথবা স্কুল এইড। অংশগ্রহণকারী প্রতি বাড়তি দশজন (10) শিক্ষার্থীর জন্য একজন বাড়তি প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে।

d) IEP-যুক্ত শিক্ষার্থী

IEP-যুক্ত শিক্ষার্থীর ক্ষেত্রে স্টাফ ও শিক্ষার্থীর অনুপাত কমপক্ষে তাদের ক্লাসরুমের বাধ্যতামূলক হার-এর অনুরূপ হতে হবে।

7. সাঁতার ও পানিতে করতে হয়, এমন কর্মকাণ্ডের জন্য বাড়তি শর্তাবলী

a) সাঁতার ও পানিতে করতে হয়, এমন কর্মকাণ্ডের জন্য স্টাফ ও শিক্ষার্থীর অনুপাত শিক্ষার্থীদের যদি সাঁতার ও পানিতে করতে হয়, এমন কর্মকাণ্ডে (যেমন নৌকাবাইচ, কায়াক চালনা) অংশগ্রহণ করতে হয়, তাহলে নিচে বর্ণিত অনুপাত অনুসরণ করতে হবে:

- (1) এলিমেন্টারি এবং মিডল্ স্কুল শিক্ষার্থীদের ক্ষেত্রে সর্বোচ্চ তিরিশজন (30) শিক্ষার্থীর জন্য কমপক্ষে দুইজন (2) স্টাফ ও দুইজন (2) বাড়তি প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে।
- (2) হাই স্কুল শিক্ষার্থীদের ক্ষেত্রে সর্বোচ্চ তিরিশজন (30) শিক্ষার্থীর জন্য কমপক্ষে দুইজন (2) স্টাফ ও দুইজন (2) বাড়তি প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে।

- (3) উপরে উল্লিখিত দুইজন স্টাফ সদস্যের ক্ষেত্রে, একজনকে অবশ্যই শিক্ষক অথবা সুপারভাইজার হতে হবে। অপর স্টাফ সদস্য হতে পারেন একজন শিক্ষা নির্দেশনা স্টাফ (যেমন শিক্ষক, ডিন, গাইডেন্স কাউন্সিলর, সোশ্যাল ওয়ার্কার) অথবা একজন প্যারাপ্রফেশনাল অথবা স্কুল এইড।
  - (4) দুইজন স্বেচ্ছাকর্মী পিতামাতা বা শিক্ষানির্দেশনা স্টাফ (যেমন শিক্ষক, ডিন, গাইডেন্স কাউন্সিলর, সোশ্যাল ওয়ার্কার) অথবা প্যারাপ্রফেশনাল বা স্কুল এইড উপরে বর্ণিত অপর দুই (2) প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি হতে পারেন।
  - (5) এলেমেন্টারি পর্যায়ে প্রতি বাড়তি দশজন (10) শিক্ষার্থীর জন্য দুইজন বাড়তি প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে। মিডল ও হাই স্কুল পর্যায়ে প্রতি পনেরোজন (15) শিক্ষার্থীর জন্য দুইজন বাড়তি প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তি আবশ্যিক হবে।
- b) যখন একজন লাইফগার্ড দায়িত্বরত থাকবে শুধুমাত্র তখন শিক্ষার্থীদের সাঁতার কাটার অনুমতি দেয়া হবে। যতক্ষণ শিক্ষার্থী সাঁতার কাটবে, সেই পুরো সময় জুড়ে লাইফ গার্ড অবশ্যই দায়িত্বরত থাকতে হবে।
  - c) যেসব শিক্ষার্থী সাঁতার ছাড়া, যতক্ষণ পানিতে করতে হয় এমন অন্য কর্মকাণ্ড, যেমন, কায়াকিং, টিউবিং বা নৌকাবাইচ করবে, ততক্ষণ তাদেরকে লাইফ জ্যাকেট পরে থাকতে হবে।
  - d) আন্তর্জাতিক ট্রিপের ক্ষেত্রে প্রিন্সিপ্যাল/ভারপ্রাপ্ত ব্যক্তিকে অবশ্যই নিশ্চিত করতে হবে যে, শিক্ষার্থীরা যে কর্মকাণ্ডে নিয়োজিত আছে, তার সাথে মিল রেখে উপযুক্ত প্রাপ্তবয়স্ক তত্ত্বাবধানের ব্যবস্থা রাখা হয়েছে।
8. যদি কোনো শিক্ষার্থীকে সমাপ্তির আগে স্কুল ট্রিপ ত্যাগ করতে হয়, তাহলে তাকে নিয়ে যেতে তার পিতামাতা আসতে না পারলে তার সাথে একজন স্টাফকে যেতে হবে।
  9. ট্রিপের ধরন যাই হোক, শিক্ষার্থীদের স্কুলের সাইট ব্যতীত অন্য কোথাও মিলিত হওয়া বা ছুটি দেয়ার অনুমতি নেই, যদিনা তা সম্মতিপত্রে সুনির্দিষ্টভাবে অনুমোদিত থাকে। প্রিন্সিপ্যাল বা ভারপ্রাপ্ত ব্যক্তিকে অবশ্যই ফেরত যাওয়া শিক্ষার্থীর সার্বিক দায়িত্ব বহন করতে হবে। যেসমস্ত অনাকাঙ্ক্ষিত পরিস্থিতিতে শিক্ষার্থীদেরকে পূর্বে একমত হওয়া স্থান ছাড়া অন্য কোন স্থান থেকে ছুটি দিতে হয়, তেমন পরিস্থিতিতে পিতামাতাদের সাথে অবশ্যই যোগাযোগ করতে ও পরিস্থিতি ব্যাখ্যা করতে হবে, এবং উপযুক্ত স্কুল স্টাফকে অবশ্যই পিতামাতা না আসা পর্যন্ত শিক্ষার্থীদের সঙ্গে অবস্থান করতে হবে। কোনো পিতামাতা সন্তানকে নিয়ে যেতে ব্যর্থ হলে এবং পিতামাতাদের বা যোগাযোগের ব্যক্তিদের সাথে বারংবার যোগাযোগের প্রচেষ্টা ব্যর্থ হলে, প্রিন্সিপ্যাল বা ভারপ্রাপ্ত ব্যক্তিকে অবশ্যই নিকটস্থ পুলিশ প্রিসিৎস্টে যোগাযোগ করতে হবে।
  10. কোনো শিক্ষার্থী, যার পিতামাতা ক্লাস ট্রিপে সফরসঙ্গী হচ্ছেন, সে শিক্ষার্থীর ক্লাসের অন্তর্ভুক্ত নয়, তার এমন কোনো ভাইবোন সে ট্রিপে অংশগ্রহণের জন্য অনুমোদিত নয়।



## E. জরুরি পরিস্থিতি

## 1. অনুপস্থিত শিক্ষার্থী

a) যদি কোনো ট্রিপ সাইটে এক বা একাধিক শিক্ষার্থী নিখোঁজ হয়ে যায়, তাহলে সে সাইট নিয়ন্ত্রণকারী কর্তৃপক্ষকে অবিলম্বে তা জানাতে হবে এবং অনুসন্ধান শুরু করতে হবে। অনুসন্ধান করেও শিক্ষার্থীর খোঁজ পাওয়া না গেলে, তাৎক্ষণিকভাবে স্থানীয় পুলিশকে ফোন করতে হবে। দায়িত্বশীল স্টাফদেরকে অবশ্যই পিতামাতাদের সাথে, পাশাপাশি তার তত্ত্বাবধায়কের সাথে যোগাযোগের সর্বাত্মক উদ্যোগ গ্রহণ করবেন।

b) সকল শিক্ষার্থীর উপস্থিতি গণনা শেষ না হওয়া পর্যন্ত একজন স্টাফকে সাইটে অপেক্ষমান থাকতে হবে। অন্যান্য শিক্ষার্থী ও প্রাপ্তবয়স্করা সাইট ত্যাগ করবেন কি না, দায়িত্বপ্রাপ্ত স্টাফ সে সিদ্ধান্ত নেবেন। এ ধরনের সকল সিদ্ধান্ত স্টাফ সদস্যদের সুপারভাইজারের সাথে আলোচনাক্রমে করতে হবে। নিখোঁজ সন্তানের পিতামাতাদের অনুসন্ধান সম্পর্কে সর্বসম্প্রতিক তথ্য প্রদান অব্যাহত রাখতে হবে।

## 2. অসুস্থতা/আঘাত প্রাপ্তি

a) কোনো শিক্ষার্থী অসুস্থ হলে বা আঘাত পেলে এবং তার সহায়তার প্রয়োজন হলে, অবিলম্বে যথাযথ স্বাস্থ্য কর্মকর্তাদের জানাতে হবে। স্বাস্থ্য কর্মকর্তা অসুস্থতা বা আঘাতের মাত্রা সম্পর্কে সিদ্ধান্ত নেবেন, এবং হাসপাতালে স্থানান্তর প্রয়োজন হলে একজন প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তিকে সঙ্গে যেতে হবে। পিতামাতাদের অবশ্যই অবিলম্বে জানাতে হবে এবং সন্তানের অবস্থান (যেমন কোনো হাসপাতালে) ও অসুস্থতা বা আঘাতের ধরন অবহিত করতে হবে।

b) অন্যান্য শিক্ষার্থী ও প্রাপ্তবয়স্করা সাইট ত্যাগ করবে কিনা, দায়িত্বপ্রাপ্ত স্টাফ সেই সিদ্ধান্ত নেবেন, তবে অসুস্থ বা আহত ছেলেমেয়ে ফিরে যেতে সক্ষম না হওয়া পর্যন্ত একজন স্টাফকে সঙ্গে থাকতে হবে। এ ধরনের সকল সিদ্ধান্ত স্টাফ সদস্যদের সুপারভাইজারের সাথে আলোচনাক্রমে করতে হবে। পিতামাতাদেরকে সন্তানের অবস্থা সম্পর্কে অবহিত রাখতে হবে, যদি তারা সাইটে যেতে না পারেন।

## III. যাতায়াত (ট্রান্সপোর্টেশন)

## A. স্কুল নিম্নলিখিত যেকোনো পরিবহন ব্যবস্থা ব্যবহার করতে পারে:

1. পাবলিক ট্রান্সপোর্ট সিস্টেম (যেমন, সাবওয়ে, বাস);
2. রেজিস্ট্রিকৃত কমার্শিয়াল এয়ারলাইন;
3. ইন্টারসিটি বাস বা ট্রানজিট সিস্টেম (যেমন, অ্যামট্র্যাক, গ্রেহাউন্ড); এবং/অথবা
4. অনুমোদিত প্রাইভেট বাস, এতে অন্তর্ভুক্ত স্কুল বাস, নিচের বর্ণনা অনুসরণ করবে:
  - a) শিক্ষার্থীদের পরিবহনের জন্য ব্যবহৃত যেকোনো যানবাহনকে অবশ্যই সকল ফেডারেল, স্টেট, সিটি এবং DOE-এর নিয়ম ও প্রবিধান অনুসরণ করতে হবে।

যানবাহন, চালক, ইন্স্যুরেন্স ও কোম্পানির জন্য প্রতিষ্ঠিত মানদণ্ড এর অন্তর্ভুক্ত হবে, তবে তা এতে সীমাবদ্ধ নয়। এসব মানদণ্ড মেনে যেসব বাস কোম্পানি পরিষেবা প্রদান করে, তার একটা তালিকা পেতে অফিস অভ পিউপিল ট্রান্সপোর্টেশনের সাথে অবশ্যই যোগাযোগ করতে হবে।

- b) অফিস অভ পিউপিল ট্রান্সপোর্টেশন থেকে স্কুল ট্রিপের জন্য কোনো বাসের অনুরোধ জানাতে, স্কুলগুলোকে ট্রিপের জন্য বাস পাবার প্রক্রিয়াসমূহ সম্পর্কে প্রত্যেক শিক্ষা বছর শুরু আগে, সকল স্কুলের সাথে শেয়ারকৃত নির্দেশনা অনুসরণ করতে হবে।
- c) শিক্ষার্থীদের ট্রিপ সাইটে আনা-নেয়ার জন্য অননুমোদিত বা ব্যক্তিগত যানবাহন ব্যবহার করা যাবে না।

- B. উপরে যেভাবে ব্যাখ্যা দেয়া আছে, যেসব শিক্ষার্থীর IEP এবং/অথবা সেকশন 504 পরিকল্পনায় পরিবহন সুপারিশকৃত আছে, তাদেরকে অবশ্যই তাদের চাহিদার সাথে সামঞ্জস্যপূর্ণভাবে পরিবহন এবং বিশেষ সুবিধা দিতে হবে।

#### IV. ইন্স্যুরেন্স ও ক্ষতিপূরণ

- A. স্কুল ট্রিপসমূহের জন্য, যেখানে শিক্ষার্থীরা উচ্চ-ঝুঁকিসম্পন্ন কর্মকাণ্ডে লিপ্ত হয় (যেমন, সাঁতার, ঘোড়ায় চড়া, স্কিইং, আইস স্কেটিং, শারীরিক সুস্থতার সরঞ্জাম ব্যবহার), সেসব ক্ষেত্রে স্কুলের এই মর্মে প্রামাণ্য নথি থাকতে হবে যে, শিক্ষার্থীরা যেসব সাইট পরিদর্শন করতে যাবে, সেগুলোর একটি জেনারেল কম্প্রিহেনসিভ লায়াবিলিটি ইন্স্যুরেন্স পলিসি আছে যা ঘটনাপ্রতি \$2,000,000-এর কম নয়, এবং ফ্যাসিলিটির পক্ষ থেকে একটি লিখিত ঘোষণা থাকতে হবে যে, সেটি একুশ বছর বয়সীদের জন্য বাধ্যতামূলক স্বাস্থ্য, অগ্নি, ও নিরাপত্তার স্থানীয় মানদণ্ডের সাথে সামঞ্জস্যবিধান করে। যদি এসব প্রামাণ্য নথি না পাওয়া যায়, তবে ঐ ট্রিপটিতে যাওয়া যথাযথ হবে কিনা, প্রিন্সিপ্যাল সেই সিদ্ধান্ত নেবেন। ইন্টারন্যাশন্যাল ট্রিপে ইমারজেন্সি মেডিকেল গ্রুপ ইন্স্যুরেন্স অবশ্যই কিনতে হবে যাতে সকল অংশগ্রহণকারীদের অন্তর্ভুক্ত করা যায়।
- B. যদি কোন ফ্যাসিলিটি ইন্স্যুরেন্সের প্রমাণ চায় বা স্কুল ট্রিপে DOE-এর কর্মচারী, শিক্ষার্থী, বা আমন্ত্রিতদের কর্মকাণ্ড চলাকালে সংঘটিত ঘটনার জন্য DOE-কে যদি কোন ভবন ক্ষতিপূরণ দিতে বলে, তাহলে প্রিন্সিপ্যাল/ভারপ্রাপ্ত ব্যক্তিকে স্কুলের দায়িত্বে নিয়োজিত সিনিয়র ফিল্ড কাউন্সেলের সাথে যোগাযোগ করতে হবে এবং সিনিয়র ফিল্ড কাউন্সেলের অনুমোদন ছাড়া ক্ষতিপূরণ সংক্রান্ত কোন নথিতে তিনি স্বাক্ষর করতে পারবেন না।
- C. ইন্স্যুরেন্স ও ক্ষতিপূরণ সংক্রান্ত সকল প্রশ্ন সংশ্লিষ্ট সিনিয়র ফিল্ড কাউন্সেলের কাছে প্রেরণ করতে হবে।

**V. দায়বদ্ধতা**

নিউ ইয়র্ক স্টেটের আইন অনুসারে DOE নিয়োজিত স্টাফ এবং স্কুল ভলান্টিয়ার, অনুমোদিত অংশগ্রহণকারী কর্মচারী ও স্বেচ্ছাসেবকগণ যখন তার সরকারি চাকরিতে নিয়োজিত ছিলেন ও তার কাজের আওতাভুক্ত দায়িত্বপালন করছিলেন, এবং কথিত ঘটনা বা বিচ্যুতি সংঘটনকালে ডিওই কোন বিধি বা প্রবিধান লঙ্ঘন করছিলেন না, তখন সংঘটিত ঘটনা বা বিচ্যুতি থেকে উদ্ভূত দাবির প্রেক্ষিতে তারা আইনগত প্রতিনিধিত্ব ও ক্ষতিপূরণের অধিকারী হতে পারেন। DOE- এর কোনো কর্মচারী/স্বেচ্ছাসেবীর নামে কোনো মামলা করা হলে, ডিপার্টমেন্টের অফিস অভ দ্যা জেনারেল কাউন্সেল সেটি এর নিউ ইয়র্ক সিটি অফিস অব অভ কর্পোরেশন কাউন্সেল থেকে প্রতিনিধিত্ব লাভের জন্য 212-374-6888 নম্বরে যোগাযোগ করতে হবে।

**VI. ছাড় প্রদান**

এই প্রবিধান বা এর কোন অংশ চ্যাম্বেলর বা স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি মওকুফ করতে পারেন যদি তা NYC স্কুল ডিস্ট্রিক্ট-এর জন্য সবচেয়ে কল্যাণজনক বলে নিরূপিত হয়।

**VII. অনুসন্ধান**

এই প্রবিধান সম্পর্কিত অনুসন্ধান নিচে উল্লিখিত ঠিকানা বরাবর প্রেরণ করতে হবে: সংশ্লিষ্ট সুপারিনটেনডেন্টের টিম, যা পাওয়া যাবে <https://www.schools.nyc.gov/about-us/leadership/district-leadership> ঠিকনায়।